



*Kakigôri, "Shaved Ice":* かき氷

# Agosto 2018

- ê Información sobre Desastres
- ê Información de Eventos
- ê Museos
- ê Deportes – Béisbol  
– Fútbol
- ê Instalaciones Municipales

# Sala de Consultas para ciudadanos extranjeros de Hiroshima

¿Tiene problemas en su vida cotidiana en Hiroshima ? ¿No entiende japonés y está preocupado por no saber resolver su problema o dónde consultar ?

**Traductores de Chino, Español y Portugués de la Sala de Consultas de Hiroshima le ayudarán totalmente gratis y con la más estricta confidencialidad. Consúltenos con toda tranquilidad.**

**Días y horas en los que puede consultar : 9:00 a.m. - 4:00 p.m.**

▶ Traductor de Español	Lunes, Miércoles, Viernes
▶ Traductor de Chino	Lunes a Viernes
▶ Traductor de Portugués	Martes, Jueves, Viernes

Y Cerrado en días festivos, 6 de agosto y del 29 diciembre al 3 de enero.

Y Consulta para otros idiomas además de Chino, Español y Portugués. Contamos con la cooperación de traductores voluntarios. En este caso tenga en cuenta que no se puede contactar de inmediato con ellos.

## **Dirección de la Sala de Consultas :**

Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima (Hiroshima Kokusai Kaigijo, 1 kai) en la Sala de Intercambio Internacional, dentro del Parque Conmemorativo de la Paz (Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5)

**TEL 082-241-5010**

FAX 082-242-7452

Email: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

URL: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/>

**Facebook:** <https://www.facebook.com/pages/Sala-de-Consultas-PortEsp/156502674473330>

## **Consulta ambulante en la Municipalidad de Aki-ku**

**Idiomas:** Español o Portugués

**Días:** 1<sup>er</sup> y 3<sup>er</sup> viernes de cada mes (3 y 17 de agosto)

**Horario:** 10:30 a.m. – 12:30 p.m. / 1:30 p.m. - 3:30 p.m.

**Lugar:** Municipalidad de Aki-ku, 2<sup>a</sup> planta (Kusei Chosei Ka)  
Hiroshima-shi Aki-ku Funakoshi Minami 3-chome 4-36

No habrá consultas en días festivos , 6 de agosto y del 29 de diciembre al 3 de enero.



## ■Energía Eléctrica de Chugoku

### • Información sobre recortes de energía:

<http://www.teideninfo.energia.co.jp/34.html>

### • Información respecto a cortes de energía:

Oficina de Hiroshima (広島営業所) 0120-748-510

Oficina Norte de Hiroshima (広島北営業所) 0120-516-850

Oficina de Yano (矢野営業所) 0120-525-089

Oficina Este de Hiroshima (東広島営業所) 0120-519-730

Oficina de Kure (呉営業所) 0120-188-514

Oficina de Hatsukaichi (廿日市営業所) 0120-517-370

## ■Oficina de Obras Sanitarias

### ● Información sobre Fallas en el Suministro de Agua:

<http://www.water.city.hiroshima.jp/>

El suministro de agua se ha cortado en las siguientes áreas debido a la ruptura de las tuberías que la suministran, por la fuerte lluvia desde el 6 de julio.

(Actualizado el 31 de julio a la 4:00 p.m.)

Áreas de Shiraki, Karuga, y Ogawara en el barrio de Asakita (安佐北区白木・狩留家・小河原地区)

Área de Koyaura en Saka-cho, Aki-gun (安芸郡坂町小屋浦地区)

### ● Servicios de suministro de agua de emergencia:

Los servicios de suministro de agua de emergencia están actualmente disponibles en las áreas de corte de agua. Por favor, consulte el siguiente sitio web:

<http://www.water.city.hiroshima.jp/news/kinkyu/kinkyu.html>

\* Los horarios y las ubicaciones están sujetos a cambios debido a las condiciones del tráfico.

\* El servicio de suministro de agua estará temporalmente fuera de servicio mientras los camiones salgan a suplir el agua.

## ■Gas de Hiroshima

Si cree que tiene una fuga de gas, huele a gas o encuentra una fuga de gas, llame a la línea de emergencia de Hiroshima Gas. (082)-251-3219 (広島ガス【保安指令センター】) inmediatamente.

No use fuego y aléjese de los aparatos de gas, fuego, ventiladores, interruptores eléctricos u otros elementos inflamables.

< < Línea de emergencia Hiroshima Gas > >

Área de Hiroshima (082)-251-3219

<https://www.hiroshima-gas.co.jp/>

## Información de tráfico en el área de la ciudad de Hiroshima

A partir del 1 de agosto de 2018 (a las 09:00)

### I JR Trenes

Entre Kaita-ichi y Yanai (Línea JR Sanyo), los servicios regulares están disponibles.  
Entre Yokogawa y Aki-Kameyama (línea Kabe), los servicios regulares están disponibles.

Servicios detenidos:

Línea JR Sanyo (entre Kaita-ichi y Mihara)

Línea JR Kure (entre Hiroshima y Mihara)

Línea JR Geibi (entre Shimo-fukawa y Bingo-ochiai)

### II Línea Astram

Los servicios regulares están disponibles.

### IServicios de Autobús

▶ **AUTOBUS HIRODEN** <http://www.hiroden.co.jp/cgi-bin/unkou/tilist.cgi>

Entre el centro de la ciudad de Hiroshima y Kumano

Los siguientes servicios de autobús están operando:

#### 【Línea Shinonome】

- Entre Yakeyama y Hiroshimma vía Yano New Town y Shinonome
- Entre Kumano y Hiroshima vía Yano New Town y Shinonome
- Entre Hagiwara y Hiroshima vía Yano New Town y Shinonome

#### 【Línea de suplemento para Yano】

- Entre la Estación de Yano y Yano New Town
- Entre la Estación de Yano y Kumano
- Entre la Estación de Yano y Egezan
- Entre la Estación de Yano y Hiroshima Kokusai Daigaku
- Entre la Estación de Yano y Yakeyama

#### 【Ato Line】

- Entre Kumano y Ato Gakko

Los servicios de la Línea Mukainada han sido detenidos.

Los servicios de autobús de la vía Hiroshima Expressway Ruta 2 han sido detenidos.

▶ **AUTOBUS GEIYO** <http://www.geiyo.co.jp/>

Área de Senogawa (Autobuses para el centro de la ciudad de Hiroshima)

Los servicios de autobús entre la estación JR de Saijo (ciudad de Higashi-Hiroshima) y el centro de autobuses de Hiroshima a través de la salida sur de la estación JR de Hiroshima funcionan con un horario provisional.

Algunos de los servicios no son directos.

Algunos autobuses no pasarán por la estación de JR Hiroshima, sino que pasarán por el área de Shinonome.

▶ **EL KOTSU BUS DE HIROSHIMA** [http://www.hiroko-group.co.jp/kotsu/rosen\\_unkou.htm](http://www.hiroko-group.co.jp/kotsu/rosen_unkou.htm)

Los servicios de autobús están disponibles entre la escuela primaria de Ōbayashi y Toyo-dai, pero han sido detenidos entre Ichikawa-hiyama y la escuela primaria de Ōbayashi (Linea Hiyama).

▶ **RUTA DEL AUTOBUS COMUNITARIO DE KAITA-CHO**

Los servicios de autobús se han detenido.

Recepción de solicitud del Certificado de Daños (Risai shomeisho) provocados por el diluvio del 5 de julio de 2018

La ciudad de Hiroshima ha empezado a recibir la solicitud del Certificado de Daños (Risai shomeisho) provocados por el diluvio del 5 de julio de 2018 en el ayuntamiento de cada barrio. Las personas que necesiten la solicitud de un Certificado de Daños (Risai shomeisho) y ayuda de interpretación y/o traducción, acudan a la Sala de Consulta para Ciudadanos Extranjeros:

TEL: 082-241-5010

FAX: 082-242-7452

Email: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Los que saben hacer los trámites en japonés, pregunten a la sección de promoción regional del ayuntamiento de su barrio.

Naka-ku: 082-504-2820

Higashi-ku: 082-568-7705

Minami-ku: 082-250-8935

Nishi-ku: 082-532-1023

Asaminami-ku: 082-831-4926

Asakita-ku: 082-819-3905

Aki-ku: 082-821-4905

Saeki-ku: 082-943-9704

< Certificado de Daños >

Es un documento para hacer constar hasta qué grado su vivienda ha sido dañada por el presente diluvio.

Se requiere una investigación de un examinador calificado sobre el estado actual en que se encuentra su vivienda. La expedición de dicho certificado tomara algún tiempo.

Este certificado es necesario para solicitar las siguientes ayudas:

- Ingreso a las viviendas provisionales y/o las viviendas públicas
- Subsidio reunido por la colecta de los voluntarios
- Exención y/o reducción del pago de la prima del Seguro Nacional de Salud
- Financiamiento para la reconstrucción de las viviendas dañadas por el desastre
- Sistema de reparación provisional y urgente de la vivienda
- Reparto gratuito de libros de texto, etc.

## **Información sobre Desastres: servicios de suministro de agua**

(desde el 30 de julio de 2018 a las 9:00 a.m.)

### **Los servicios de suministro de agua se han detenido en los siguientes distritos:**

<Asakita-ku>

. Partes de Shiraki, Karuga y los distritos de Ogawara

<Saka-cho, Aki-gun>

. Partes del distrito de Koyaura

### **Los servicios de suministro de agua están disponibles en las siguientes estaciones de suministro de agua:**

\* Para las ubicaciones de las estaciones de suministro de agua, por favor haga clic en <http://www.water.city.hiroshima.jp/news/kinkyu/kinkyu.html>

<Asakita-ku>

. Yuzaka que se encuentra el lugar (Karuga-cho, Asakita-ku) \* 10:30 a.m. - 5:00 p.m.

<Koyaura, Saka-cho, Aki-gun>

. Fujinowaki nº 2 Parque \* El agua del grifo se puede usar las 24 horas del día.

### **Que hay que llevar:** recipientes para el agua

**Nota:** Debido a las condiciones del tráfico, la hora de inicio de los servicios de suministro de agua podría retardarse. De antemano disculpe las molestias que podríamos causarle y agradecemos su comprensión.

### **Para mayor información:**

Sección de planificaciones generales de la oficina de suministro de agua de la ciudad de Hiroshima

TEL: 082-511-6808

## Soporte para los Damnificados por el Desastre Pluvial

Existen varios sistemas de ayuda para los damnificados por el diluvio del 5 de julio. Los principales servicios se enlistan a continuación.

Si Ud. entiende japonés, pregunte directamente en la sección de ajuste administrativa (Kusei-chouseika) del ayuntamiento de cada barrio.

Ayuntamiento de Higashi-ku: 082-568-7703

Ayuntamiento de Minami-ku: 082-250-8933

Ayuntamiento de Asakita-ku: 082-819-3903

Ayuntamiento de Aki-ku: 082-821-4903

Los que necesiten intérpretes pregunten en la Sala de Consulta para Ciudadanos Extranjeros:

TEL: 082-241-5010

FAX: 082-242-7452

Email: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Horario: de lunes a viernes, desde las 9:00 hasta las 16:00 (excepto los días festivos y el 6 de agosto)

1. Acerca del Certificado para los damnificados(罹災証明書 risai shomei sho):  
Se expedirá gratuitamente un acta que certifique los diversos daños provocados en las viviendas (Certificado para los damnificados)

2. Socorro económico

Este dinero se proporciona a las personas cuyas casas han sido dañadas.

3. Consulta para préstamos

Este servicio de consulta se proporciona a aquellos que resultaron heridos o cuyas casas han sido dañadas.

4. Aquellos que están experimentando dificultades económicas debido a los desastres provocados por las lluvias pueden solicitar una consulta.

5. Acerca de dónde vivir

(1) Los damnificados pueden vivir en las viviendas municipales y prefecturales (en una parte de Koyo jutaku) en calidad de vivienda temporal. Se pueden usar futones y otros artículos de primera necesidad.

(2) Aquellos cuyas casas se han derrumbado o han sufrido daños, pero que no viven en una vivienda temporal como la mencionada en el punto (1), todavía se les puede proporcionar artículos de primera necesidad tales como futones.

(3) Los damnificados pueden dormir gratuitamente en Rijokaikan cuando haya habitaciones libres (el costo de alimentos corre por su cuenta).

(4) Pueden consultar sobre la reparación de las casas destruidas en la sección de arquitectura del ayuntamiento de cada barrio y en la sección de orientación arquitectónica del ayuntamiento de Hiroshima.

6. Trámite para desechar la basura por el desastre.

Pregunten a las agencias de medioambiente cercanas a su barrio.

#### **Agencias del Medio Ambiente**

<b>Nombre</b>	<b>Ubicación</b>	<b>Teléfono</b>	<b>Fax</b>
Agencia del medio ambiente de Naka de la ciudad de Hiroshima	1-5-1 Minami Yoshijima, Naka-ku	082-241-0779	082-241-1407
Agencia del medio ambiente de Minami de la ciudad de Hiroshima	3-17-2 Shinonome, Minami-ku	082-286-9790	082-286-9791
Agencia del medio ambiente de Nishi de la ciudad de Hiroshima	7-7-1 Shoko Center, Nishi-ku	082-277-6404	082-277-6406
Agencia del medio ambiente de Asaminami de la ciudad de Hiroshima	4-4013-1 Tomo-kita, Asaminami-ku	082-848-3320	082-848-4411
Agencia del medio ambiente de Asakita de la ciudad de Hiroshima	1471-8 Oaza Nakajima, Kabe-cho, Asakita-ku	082-814-7884	082-814-7894
Agencia del medio ambiente de Aki de la ciudad de Hiroshima	2-3-18 Yano-shinmachi, Aki-ku	082-884-0322	082-884-0324
Agencia del medio ambiente de Saeki de la ciudad de Hiroshima	1-4-48 Kairoen, Saeki-ku	082-922-9211	082-922-9221

7. También puede consultar sobre la limpieza de su hogar, como las formas de desinfectar, etc.

#### 8. Enseñanza

Los siguientes servicios están disponibles:

- (1) Exención de matriculación y acceso a becas
- (2) Suministro de libros de texto, materiales de aprendizaje y útiles escolares

#### 9. Impuestos

Se ofrecen consultas sobre reducciones de pagos de impuestos y extensión para los plazos de pago de impuestos.

#### 10. Servicios médicos, seguros, etc.

Puede consultar sobre la reducción de primas de seguros y pagos de gastos en relación con el Seguro de Asistencia Pública, Seguro Nacional de Salud, Pensión Nacional, Asistencia Social para los Minusválidos, Asistencia Social para los Niños.

#### 11. Aguas corrientes y residuales

Puede consultar sobre reducción de la tarifa del agua

#### 12. Otros

(1) Certificados tales como tarjetas de residencia, certificados de identificación y registro de sello personal se emitirán sin cargo si se requieren para cualquiera de los procedimientos relacionados con el reciente desastre pluvial. Sin embargo, la certificación solicitada en tiendas de conveniencia no es gratuita.

(2) Si su casa fue dañada, sus suscripciones de NHK de julio y agosto pueden ser canceladas. Por favor llame al 0570-077-077.

(3) Si perdió su licencia de conducir debido a estos desastres pluviales, se le puede emitir una nueva sin cargo.

(4) Hay consultas disponibles de salud mental y física.

Recibimos la contribución para ayudar a las víctimas del desastre

1 Nombre de la contribución ;

へいせい ねん がつひろしまけんごううさいがいぎえんきん  
平成 30年 7月 広島県 豪雨 災害 義援金

( La Contribución para ayudar a las víctimas del Desastre de lluvia torrencial de la prefectura de Hiroshima en Julio, 30 de la era de Heisei )

2 Plazo de Recibimiento: Hasta el viernes, 28 de diciembre de 2018

3 Manera de ingresar;

( 1 ) Transferencia bancaria

Nombre de la entidad financiera	Número de cuenta	Titular de cuenta
Hiroshima Ginko (Banco de Hiroshima) Otemachi-shiten (Sucursal de Otemachi) ひろしまぎんこう おおてまちしてん 広島銀行 大手町支店	ふつう 普通 3 4 5 8 7 2 5 Futsu (Cuenta de ahorro) 3458725	
Momiji Ginko (Banco de Momiji) Takanobashi-shiten (Sucursal de Takanobashi) もみじぎんこう たかのばししてん もみじ銀行 鷹野橋支店	ふつう 普通 3 0 4 6 6 0 0 Futsu (Cuenta de ahorro) 3046600	ニホンセキジユウジシャヒロシマケンシブチョウ 日本赤十字社 広島県支部長 ユザキ ヒデヒコ 湯崎 英彦  ( Nihon Sekijujisha Hiroshima-ken Shibucho (Cruz Roja de Japón) Yuzaki Hidehiko )
Hiroshima-ken Shinyo Nogyo Kyodo Kumiai Rengokai Honsho (Se tramita en JA Bank) ひろしまけんしんやうのうぎやう 広島県信用農業 きやうどうくみあいれんごうかい ほんしよ 協同組合連合会 本所 ( JAバンクで 取り扱い )	ふつう 普通 0 0 0 6 3 5 5 Futsu (Cuenta de ahorro) 0006355	
Hiroshima Ginko (Banco de Hiroshima) Mikawacho-shiten (Sucursal de Mikawacho) ひろしまぎんこう みかわちやうしてん 広島銀行 三川町支店	ふつう 普通 0 6 2 0 9 4 7 Futsu (Cuenta de ahorro) 0620947	シャカイフクシホウジン 社会福祉法人 ヒロシマケンキョウドウボキンカイ 広島県共同募金会
Momiji Ginko (Banco de Momiji) Showamachi-shiten (Sucursal de Showamachi) もみじぎんこう しょうわまちしてん もみじ銀行 昭和町支店	ふつう 普通 3 0 1 3 1 5 5 Futsu (Cuenta de ahorro) 3013155	( Shakaifukushi-hojin Hiroshima-ken Kyodo Bokinkai (Corporación de Bienestar Social de Hiroshima )

<p>Hiroshima-ken Shinyo Nogyo  Kyodo Kumiai Rengokai  Honsho  (Se tramita en JA Bank)  <small>ひろしまけんしんやうのうぎやう</small>  広島県信用農業  <small>きやうどうくみあいにんごうかいほんしよ</small>  協同組合連合会本所  <small>とりあつか</small>  (JAバンクで取扱い)</p>	<p><small>ふつう</small>  普通 0004791  Futsu (Cuenta de  ahorro) 0004791</p>	
--	--	--

( 2 ) Caja de colecta y colecta directa

Ponemos la Caja de colecta en la Oficina Principal de la Municipalidad de Hiroshima, en cada Oficina de Distrito y en Oficinas Sucursales. Y recibimos también la colecta directa en efectivo.

\*Está abierto exclusivamente entre semanas de 8:30 de la mañana a 5:15 de la tarde.

4 Objetivo de la contribución

La Prefectura de Hiroshima reparte la contribución a las víctimas del desastre a través de las ciudades y los pueblos que han sufrido daños.

# Eventos de Temporada

## Agosto 2018

Ⓔ Es probable que algunos eventos sean cancelados o se pospongan debido a los desastres provocados por las fuertes lluvias de julio de 2018. Póngase en contacto con los organizadores del evento para estar al día con la información antes de asistir.

**1, 8, 22 y 29 agosto; 5, 12, 19 y 26 de septiembre**

**Hiroshima Kagura** ひろしまけんみんぶんか 広島県民文化センター「ひろしまかぐら 広島神楽」ていきこうえん 定期公演

**HORA:** 7:00 p.m. – 8:45 p.m. (el lugar estará abierto a las 6:00 p.m.)

**LUGAR:** Centro Cultural de la Prefectura de Hiroshima, Ote-machi, Naka-ku (ubicado cerca de la Avenida Comercial de Hondori)

**ACCESO:** Desde la parada del tranvía de Kamiya-cho-nishi ode Hondori, son 3 minutos a pie.

**BOLETOS:** ¥1,000 <sup>2</sup> Todos los asientos son sin reservación.

<sup>2</sup> Los boletos se venderán a partir de las 5:00 p.m. el día del evento en el centro.  
No hay boletos con anticipación.

**INFORMACION:** Centro Cultural de la Prefectura de Hiroshima 082-245-2311

**Jueves 19 de julio - miércoles 29 de agosto**

**Aventura Pixar “Qué pasaría si...”**

**ピクサーアドベンチャー「もしも」から始まる、冒険の世界** はじ ぼうけん せかい

**HORA:** 10:00 a.m. – 6:00 p.m. (Admisión hasta las 5:30 p.m.)

**LUGAR:** Sala NTT CRED, Motomachi CRED Pacela 11F, Motomachi, Naka-ku

**ACCESO:** • Baje en la estación *Astramline* de Kencho-mae.

• Baje en la parada del tranvía Kamiya-cho-higashi o Kamiya-cho-nishi.

**BOLETOS:** w Con anticipación: Estudiantes de secundaria para arriba - ¥1,000  
4 años de edad – estudiantes de primaria - ¥500

w En la entrada: Estudiantes de secundaria para arriba - ¥1,200

4 años de edad – estudiantes de primaria - ¥600

<sup>2</sup> Entrada gratuita para niños de 3 años para abajo

<sup>2</sup> Niños menores de los de escuela primaria deben ir acompañados por sus tutores.

**INFORMACION:** Oficina TSS 082-253-1010 (días laborales, 10 a.m. – 6 p.m.)

**Sábado 21 de julio – domingo 2 de septiembre**

**Exhibición de Anfibios y Reptiles: El Maravilloso Mundo de las Ranas, las**

**Serpientes y las Lagartijas**

**カエルとヘビ・トカゲのふしぎな世界 両生類・は虫類展** せかい りょうせいいるい ちゅうるいてん

**HORA:** 11:00 a.m. – 6:00 p.m. (Entrada permitida hasta las 5:30 pm.)

**LUGAR:** Hiroshima Marina Hop, Mermaid Space, Kanon-shin-machi, Nishi-ku

**ACCESO:** Tome el bus No. 3 (desde la Estación de Hiroshima) o el No. 8 (desde la Estación de Yokogawa) que van a Kanon Marina Hop / Helipuerto de Hiroshima y baje en la última parada, Kanon Marina Hop.

**BOLETOS:** w Con anticipación: De 18 años para arriba: ¥800

De 6 a 17 años: ¥600

De 3 a 5 años: ¥400

w A la entrada: De 18 años para arriba: ¥1,000

De 6 a 17 años: ¥800

De 3 a 5 años: ¥600

<sup>2</sup> Admisión gratis para niños de 2 años para abajo.

<sup>2</sup> Los boletos con anticipación los puede adquirir en tiendas de autoservicio (Seven-Eleven, Lawson y FamilyMart), EDION Hiroshima (SUNMALL, 1<sup>er</sup> piso), Tienda Departamental de Fukuya (Estación de Hiroshima) y Alpark Tenmaya.

**INFORMACION:** Oficina TSS 082-253-1010 (entre semana, 10 a.m. – 6 p.m.)

**Domingos 5 y 19 de agosto****Hiroshima Minato Marché** ひろしまみなとマルシェ**HORA:** 8:00 a.m. – 2:00 p.m.**LUGAR:** El espacio abierto entre las terminales este y oeste del puerto de Hiroshima, Minami-ku**ACCESO:** Tome el tranvía nº 1, 3 o 5 con destino al puerto de Hiroshima y baje en la última parada, el puerto de Hiroshima.**INFORMACION:** Oficina de Hiroshima Minato Marché 082-255-6646

© Puede comprar y probar verduras frescas cultivadas localmente y otros productos alimenticios en el mercado.

**Lunes 6 de agosto****La 73<sup>ra</sup> Ceremonia del Memorial por la Paz** だい 73回 かいへいわきねんしきてん 平和記念式典**HORA:** 8:00 a.m. – 8:45 a.m.**LUGAR:** Frente al Monumento dedicado a las víctimas de la bomba atómica, Parque Memorial de la Paz**INFORMACION:** *Shimin Katsudo Suishin Ka* (División para la promoción de las actividades de los ciudadanos, la ciudad de Hiroshima)082-504-2103 E-mail: [katsudo@city.hiroshima.lg.jp](mailto:katsudo@city.hiroshima.lg.jp)

© El 6 de agosto a las 8:15 a.m., al doble de la campana realizado por un representante de las familias afectadas y un representante de la juventud, se guarda un momento de silencio por los caídos. En ese momento las sirenas de las fabricas al igual que campanas de templos e iglesias se escuchan en toda la ciudad, y Hiroshima queda envuelta en una plegaria. Dentro de la Ceremonia, El Alcalde de Hiroshima envía una declaración de paz dirigida al mundo entero. En este día, la gente recuerda lo ocurrido ese agosto 6 de 1945, y en sus oraciones, reflexiona sobre el significado de la paz.

**✓ Ya se aceptan reservaciones de personas que no son de habla japonesa para la Ceremonia del Memorial por la paz 2018**

La División de Relaciones Internacionales de la Ciudad de Hiroshima ya está recibiendo solicitudes de lugares con traducción simultánea para personas que no hablan japonés (Solo en inglés) para la Ceremonia del Memorial por la Paz de este año.

**<PARA INSCRIBIRSE>**

Complete el Formulario de reservación y la lista de asistentes, y envíelos a la División de Relaciones Internacionales a [kokusai@hiroshima.lg.jp](mailto:kokusai@hiroshima.lg.jp). Por favor, escriba los nombres de todos los participantes en la hoja de asistentes. Puede usar una segunda hoja si necesita más espacio. La División de Relaciones Internacionales se comunicará con usted para informarle si se le puede otorgar su solicitud de reservación. Puede descargar el formulario de reservación y la lista de asistentes del sitio web de la Ciudad de Hiroshima (<http://www.city.hiroshima.lg.jp/www/contents/1469436635910/index.html>).

<sup>2</sup> Los asientos están limitados. Una vez que se haya alcanzado el límite de asientos solicitados, dejaremos de aceptar solicitudes. El año pasado recibimos un flujo abundante de aplicaciones. Si desea estar sentado durante la Ceremonia, solicite con anticipación.

Hay también asientos en el área de Asientos no reservados, sin embargo, dado que los asientos están disponibles para los que lleguen primero, se recomienda que llegue temprano. No se aceptan reservaciones para esta área de asientos. En años anteriores, los asientos se llenaban principalmente a las 7:00 a.m. Tenga en cuenta que el Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima, que se encuentra en el Parque Memorial de la Paz, estará abierto al público y tendrá imágenes en vivo de la Ceremonia en el Salón Phoenix y la Sala Himawari.

Para mayor información Consulte el sitio web de la ciudad de Hiroshima

(<http://www.city.hiroshima.lg.jp/www/contents/1469436635910/index.html>) o comuníquese con la División de Relaciones Internacionales de la Ciudad de Hiroshima (Tel: 082-504-2106 / e-mail: [kokusai@city.hiroshima.lg.jp](mailto:kokusai@city.hiroshima.lg.jp)).

**Lunes 16 de agosto****Linternas de Papel Flotantes** ピースメッセージとうろう なが 流し**HORA:** 6:00 p.m. – 9:00 p.m.**LUGAR:** Y Área Chuo: Ala Sur del Domo de la Bomba Atómica

Y Área Fukushima: El lado sur del Puente Shin-koi-bashi (lado este)

Y Área Koi: El lado sur del Puente Shin-koi-bashi (lado oeste)

**ACCESO:** Baje en la parada del tranvía Genbaku Dome-mae.**INFORMACION:** Comité Ejecutivo *Toro-nagashi* 082-245-1448

© Linternas de papel navegan río abajo para consolar las almas de los difuntos. Se venderán linternas (¥ 600) en cuatro lugares dentro del Parque Memorial de la Paz de 6 a.m. a 9 p.m. durante el día.

**Viernes 10 - jueves 16 de agosto****Exposición de Tomica en Hiroshima** トミカ博 はく in Hiroshima**HORA:** 10:00 a.m. – 4:00 p.m.<sup>2</sup> Admisión hasta las 3:30 p.m.**LUGAR:** *Hiroshima Kenritsu Hiroshima Sangyo Kaikan* (Sala Industrial de Exposiciones de la Prefectura de Hiroshima), Sala Oeste, Hijiyama, Minami-ku**ACCESO:** Desde la parada del tranvía de Minami Kuyakusho-mae, se hace 1 minuto a pie.**BOLETOS:** wCon anticipación: Estudiantes de secundaria para arriba - ¥900

3 años de edad – estudiantes de primaria - ¥700

wEn la entrada: Estudiantes de secundaria para arriba - ¥1,000

3 años de edad – estudiantes de primaria - ¥800

<sup>2</sup> Boleto con anticipación para dos familiares (un adulto y un niño) se venderán a ¥1,500 en Seven-Eleven entre mayo 16 (desde las 10 a.m.) y junio 8 (hasta las 11:59 p.m.).<sup>2</sup> Admisión gratuita para niños de 2 años para abajo.**INFORMACION:** Radiodifusión RCC 082-222-1133 (días laborales, 10 a.m. – 5 p.m.)

© "Tomica" son mini-autos de juguete fundidos a presión producidos para niños por una compañía japonesa: Takara Tomy. Tomica ha seguido siendo un producto cuyas ventas han durado por mucho tiempo desde que apareció por primera vez en 1970. La Exposición de Tomica es un lugar especial de juegos donde Ud. puede disfrutar plenamente el mundo de "Tomica".

**Sabado 11 de agosto****"Danza Bon de Hiroshima"** ひろしま ほん ダンス**PROGRAMA (tentativo):**Ⓢ 2:00 p.m. – 5:30 p.m. 1<sup>er</sup> Programa: "actuación del Centro de la Juventud de la Ciudad de Hiroshima"Ⓢ 6:30 p.m. – 10:00 p.m. 2<sup>do</sup> Programa: "Danza Bon de Hiroshima"**LUGAR:** Espacio abierto del Antiguo Estadio Municipal de Béisbol de Hiroshima, Motomachi, Naka-ku**ACCESO:** Baje en Kamiya-cho-nishi o en la parada de tranvía de Genbaku Dome-mae.**CUOTA DE ADMISION:** Gratis**INFORMACION:** Chugoku Shimbun 082-236-2211 (entre semana 9:30 a.m. – 5:30 p.m.)HP: <http://hiroshima-bon-dance.jp>

© El 7 de agosto de 1946, se realizó un gran festival de baile bon para conmemorar a las víctimas de la guerra y para tomar el compromiso de recuperación de la devastación de la guerra para lograr la paz. Después de 72 años de la danza Bon, este festival se llevará a cabo como un nuevo evento de verano en Hiroshima este año.

**Jueves 23 de agosto – lunes 27 de agosto****El 17<sup>mo</sup> Festival Internacional de Animación de Hiroshima 2018**だい かい ひろしま こくさい  
**第17回 広島国際アニメーションフェスティバル****LUGAR:** Plaza de JMS Aster, Kako-machi, Naka-ku**ACCESO:** Tome el bus No. 24 y baje en Kako-machi. Se hacen 2 minutos a pie.**BOLETOS:** J De estudiantes de primaria para abajo Gratis.

Boleto de	Adultos	¥1,000	¥1,200
Un Programa	Universitarios	¥800	¥1,000

	Ancianos y estudiantes de preparatoria y secundaria	¥600	¥700
Pase por un día	Adultos	¥2,500	¥3,000
	Universitarios	¥2,000	¥2,400
	Ancianos y estudiantes de preparatoria y secundaria	¥1,500	¥1,800
Pase de Programa Completo	Adultos	¥10,000	¥12,000
	Universitarios	¥8,000	¥10,000
	Ancianos y estudiantes de preparatoria y secundaria	¥6,000	¥7,000
Descuento para grupos (15 boletos o más)		10% descuento	

## &lt;NOTAS&gt;

- <sup>2</sup> "Estudiantes universitarios" incluye estudiantes universitarios y estudiantes de escuelas técnicas especiales que tienen 18 años o más.
- <sup>2</sup> Estudiantes de primaria y menores entran gratis, pero deberán ir acompañados por sus tutores.
- <sup>2</sup> Niños menores de 2 años no pueden entrar en el programa de competición.
- <sup>2</sup> Boletos con anticipación están disponibles en las principales taquillas de la ciudad de Hiroshima: EDION Hiroshima (SUNMALL, 1F), Tienda Departamental de Fukuya (Grandes Almacenes de la Estación de Hiroshima), *Alpark* Tenmaya, Librería *Chuo Shoten* (dentro de SUNMALL), Plaza *Yume* de Hiroshima, Salas de Cine (*Hatchoza* y Salón Cinema), Plaza de JMS Aster, *Kumin Bunka Centers* (Centro Cultural Comunitario de la Prefectura), *Hiroshima-jo* (Castillo de Hiroshima), *Kyodo Shiryō Kan* (Museo de Historia y Artes Tradicionales de la Ciudad de Hiroshima), *5-Days Kodomo Bunka Kagaku Kan* (Museo de Cultura y Ciencias de los Niños), *Ebayama Kisho Kan* (Museo de Meteorología Ebayama de Hiroshima), *Biblioteca de Eizo Bunka* (Biblioteca Cinematográfica y Audiovisual de la Ciudad de Hiroshima) & *Hiroshima-shi Gendai Bijutsu Kan* (Museo de Arte Contemporáneo de la Ciudad de Hiroshima)

**INFORMACION:** Comité Organizador del Festival Internacional de Animación (dentro de la Plaza Aster)  
082-245-0245 página web: <http://hiroanim.org/>

**Sábado 27 de octubre****Gira de Sumo del otoño 2018 en Hiroshima (*Ozumo Aki Basho*)** おおずもうあき 大相撲安芸

## 場所

**HORA:** 8:00 a.m. – 3:00 p.m.

**LUGAR:** Hiroshima Green Arena, Naka-ku

**ACCESO:** Desde la parada del tranvía Kamiya-cho-nishi, se hacen 3 minutos a pie.

**BOLETOS:**1<sup>er</sup> Piso

Agotados

Asiento "Tamari" (al lado del ring)

S - ¥14,000/por persona    A - ¥13,000/por persona    B - ¥12,000/por persona  
C - ¥11,000/por persona    D - ¥10,000/por persona    E - ¥9,000/por persona

4 personas (asientos 6 E) - ¥48,000

Agotados

i Asientos de Silla

F - ¥10,000/por persona G - ¥8,000/por persona H - ¥12,500/por persona I - ¥12,000/por persona

Asientos de Silla de ruedas: ¥19,000 (por dos asientos)

2<sup>do</sup> Piso

i Asientos de Silla

J - ¥8,000/por persona K - ¥7,000/por persona L - ¥5,000/por persona M - ¥3,000/por persona

Asientos de Silla de ruedas: ¥13,000 (por dos asientos)

## &lt;Aviso&gt;

2 Asientos que tengan “ ”: Usted puede llevarse un cojín de Sumo como souvenir.

2 Asientos de Silla de ruedas es para una persona más su acompañante.

**COMO HACER PEDIDO DE BOLETOS:**Se aceptan solicitudes de boletos en línea. Consulte el sitio web (<http://www.sumoaki-hiroshima.com/en>) para obtener mayor información.2 Usted puede ordenar *bento* (caja de almuerzo; ¥2,000) incluido su te.2 No se puede ingresar al lugar con cualquier tipo de comida o bebida que no sea este *bento*.**INFORMACION:** Oficina de *Ozumo Aki Basho* 082-292-5559 (entre semana, 10 a.m. – 5 p.m.)Correo electrónico: [sumoaki@ppad.co.jp](mailto:sumoaki@ppad.co.jp) Sitio web: <http://www.sumoaki-hiroshima.com/>✓ **Distribuidor Oficial de Boletos para quienes no hablan japonés** ✓JP Educational 082-224-3816 Correo electrónico: [info@jpeducational.com](mailto:info@jpeducational.com)**Sábado 3 de noviembre****The 38<sup>th</sup> Maratón Internacional de la Paz de Hiroshima**

だい かい 第38回 ひろしま 国際平和マラソン

**LUGAR PRINCIPAL:** Embotelladora de Coca-Cola de Japón Inc. Estadio de Hiroshima**ACCESO:** Tome el autobús n.º 3 o n.º 8 con destino a Kanon Marina Hop o Helipuerto de Hiroshima y baje en Sogo Ground Iriguchi**RUTAS:** ® Ruta infantil (1km) ® Ruta de principiantes (5km)

® Ruta del desafío (10km) ® Ruta de silla de ruedas (5km)

**ELIGIBILIDAD:** De estudiantes de primaria para arriba**CUOTA DE PARTICIPACION:** ¥600 – ¥3,500**COMO PARTICIPAR:** Se aceptan inscripciones en línea a partir del viernes 17 de agosto.

2 Las inscripciones se cerrarán cuando los 12, 000 cupos estén llenos.

**INFORMACION:** Comité Ejecutivo 082-234-4679 (entre semana, 9:30 a.m. – 5:30 p.m.)HP: <http://www.hiroshima-marathon.com/>**Eventos Fuera de la Ciudad de Hiroshima****Viernes 1<sup>ro</sup> de junio – lunes 10 de septiembre****Pesca del Cormorán en Iwakuni**

きんたいきょう うかい 錦帯橋の鵜飼

**HORA:** 7:00 p.m. – 9:00 p.m.**LUGAR:** Rio Nishiki-gawa y Puente Kintaikyo, Ciudad de Iwakuni**ACCESO:** Baje en la estación JR Iwakuni (línea JR Sanyo) y tome un autobús con destino al puente Kintaikyo. Baje en Kintaikyo (se hacen 20 minutos en bus).**TARIFA DE PASAJE:** Adultos - ¥2,000 Niños - ¥1,000

2 La tarifa cambiará temporalmente el 4 de agosto, día del festival de fuegos artificiales (Hanabi).

**RESERVACIONES E INFORMACION:**Ciudad de Iwakuni *Kanko Kyokai* (Asociación Turística) y Oficina de *Ukai* 0827-28-2877

© Con unos 400 años de origen, la pesca del cormorán bajo linternas encendidas es una tradición del verano en Iwakuni





# Museos



**ADL:** Adultos    **UN:** Universitarios    **PRE:** Estudiantes de preparatoria  
**SEC:** Estudiantes de secundaria    **PRI:** Estudiantes de primaria  
**AN:** Ancianos (65 años para arriba - Se requiere identificación con su fecha de nacimiento.)

<sup>2</sup> Por lo general, la admisión está abierta hasta 30 min. previos al cierre. <sup>2</sup>

## Museo de Arte de Hiroshima

Dirección: 3-2 Moto-machi, Naka-ku, Ciudad de Hiroshima    Tel: 082-223-2530

Horario: 9:00 a.m. – 5:00 p.m. <sup>2</sup> Abierto hasta las 7:00 p.m. los viernes durante exhibiciones especiales.

Cerrado: Domingos (excepto durante exhibiciones especiales)

URL: <http://www.hiroshima-museum.jp>

### Exhibición Especial

#### ¡ El Mundo de Takashi Yanase

Duración: sábado 14 de julio – Domingo 26 de agosto

Cuota de admisión: ADL -¥1,300 (¥1,100), AN-¥1,100, UN y PRE -¥1,000 (¥800), SEC y PRI -¥600 (¥400) <sup>2</sup> Para ver los precios de boletos con anticipación ( ).

#### ¡ El 40<sup>th</sup> Aniversario de la Exhibición de Obras de Arte de HMA

Duración: sábado 1<sup>ro</sup> de septiembre – sábado 30 de septiembre

Cuota de admisión: ADL -¥1,200 (¥1,000), S-¥1,000, UN y PRE-¥900 (¥700), J&E-¥500 (¥300)

<sup>2</sup> Para ver los precios de boletos con anticipación ( ).

## Museo de Arte Contemporáneo de la Ciudad de Hiroshima

Dirección: 1-1 Hijiyama Koen, Minami-ku, Ciudad de Hiroshima    Tel: 082-264-1121

Horas: 10:00 a.m. – 5:00 p.m.

Cerrado: lunes (excepto días festivos nacionales), julio 17 y agosto 7

URL: <https://www.hiroshima-moca.jp/>

### Exhibición Especial

#### ¡ Arte Moderno Revisitado: de la colección del Museo de Arte de Fukuoka

Duración: sábado 2 de junio – sábado 26 de agosto

Cuota de admisión: ADL-¥1,200 (¥1,000), UN-¥900 (¥700), AN y PRE-¥600 (¥500), SEC para abajo-Gratis <sup>2</sup> Para ver los precios de boletos con anticipación ( ).

#### ¡ Iri y Toshi Maruki: Comprendiendo los Paneles de Hiroshima

Duración: sábado 8 de septiembre – sábado 25 de noviembre

Cuota de admisión: ADL-¥1,000 (¥800), UN-¥700 (¥600), AN y PRE-¥500 (¥400), SEC para abajo gratis.

<sup>2</sup> Para ver los precios de boletos con anticipación ( ).

<sup>2</sup> El 3 de noviembre entrada gratis

## Museo de Arte de la Prefectura de Hiroshima

Dirección: 2-22 Kaminobori-cho, Naka-ku, Ciudad de Hiroshima    Tel: 082-221-6246

Horario: 9:00 a.m. – 5:00 p.m. <sup>2</sup> Abierto hasta las 8:00 p.m. los viernes (abr. – oct.)

<sup>2</sup> Abierto hasta las 7:00 p.m. los viernes (nov. – mar.)

Cerrado: 11 y 18 de junio    URL: <http://www.hpam.jp/>

### Exhibiciones Especiales

#### ¡ Ghibli Expo – From Nausicaä to Marnie –

Duración: sábado 21 de julio – lunes 24 de septiembre

Cuota de admisión: AN-¥1,400 (¥1,200), UN y PRE-¥1,000 (¥800), SEC y PRI-¥600 (¥400)

<sup>2</sup> Para ver los precios de boletos con anticipación ( ).

# Hiroshima Toyo Carp Programa 2018

The Toyo Carp (equipo profesional de béisbol de Hiroshima) juega alrededor de 60 encuentros en el Estadio MAZDA Zoom-Zoom cada año.

## CALENDARIO DE JUEGOS

Juego de Interligas « Día extra opcional

### AGOSTO

Mar. 7, 6:00 p.m. / vs. Chunichi Dragons  
 Miér. 8, 6:00 p.m. / vs. Chunichi Dragons  
 Jue. 9, 6:00 p.m. / vs. Chunichi Dragons  
 Vier. 10, 6:00 p.m. / vs. Yomiuri Giants  
 Sáb. 11, 6:00 p.m. / vs. Yomiuri Giants  
 Dom. 12, 6:00 p.m. / vs. Yomiuri Giants  
 Mar. 21, 6:00 p.m. / vs. Tokyo Yakult Swallows  
 Miér. 22, 6:00 p.m. / vs. Tokyo Yakult Swallows  
 Jue. 23, 6:00 p.m. / vs. Tokyo Yakult Swallows  
 Vier. 24, 6:00 p.m. / vs. Chunichi Dragons  
 Sáb. 25, 6:00 p.m. / vs. Chunichi Dragons  
 Dom. 26, 6:00 p.m. / vs. Chunichi Dragons

### SEPTIEMBRE

Mar. 4, 6:00 p.m. / vs. Hanshin Tigers  
 Miér. 5, 6:00 p.m. / vs. Hanshin Tigers  
 Jue. 6, 6:00 p.m. / vs. Hanshin Tigers  
 Mar. 11, 6:00 p.m. / vs. Yokohama DeNA Baystars  
 Miér. 12, 6:00 p.m. / vs. Yokohama DeNA Baystars  
 Jue. 13, 6:00 p.m. / vs. Yokohama DeNA Baystars  
 « Vier. 14, 6:00 p.m. / vs. Chunichi Dragons  
 Sáb. 15, 1:30 p.m. / vs. Chunichi Dragons  
 « Vier. 21, 6:00 p.m. / vs. Hanshin Tigers  
 Sáb. 22, 1:30 p.m. / vs. Hanshin Tigers  
 Dom. 23, 6:00 p.m. / vs. Yokohama DeNA Baystars  
 Lun. 24, 1:30 p.m. / vs. Yokohama DeNA Baystars



## OFICINAS DE BOLETOS

w **MAZDA Zoom-Zoom Estadio Hiroshima**

Los boletos se pueden comprar en las taquillas de las entradas del estadio (cerrado el 6 de agosto).

*Horario de Taquillas Abiertas*

11:30 a.m. (días con juegos nocturnos) / 11:00 a.m. (días con juegos diurnos)

11:00 a.m. – 4:00 p.m. (días en que no hay juegos)

w **CARPIO** (6-7 Hacho-bori, Naka-ku)

ABIERTO: 10:00 a.m. – 4:00 p.m.

CERRADO: Sin tiempos fijos

TEL: 227-2222

w **Tiendas de Conveniencia**

Boletos disponibles en tiendas de conveniencia como Lawson, Seven-Eleven, FamilyMart y Sunkus.

## ACCESO

**MAZDA Zoom-Zoom Estadio Hiroshima:**

Desde la Estacion JR de Hiroshima, se hacen 10 minutos hasta el Estadio.

## INFORMACION

**Hiroshima Toyo CARP**

Tel. (082) 223-2141 Fax. (082) 502-1189

URL: [www.carp.co.jp/](http://www.carp.co.jp/)

# Sanfrecce Hiroshima FC Programa 2018

## **HORARIO DE ENCUENTROS** Fecha / Patada Inicial / Juego / Lugar / Venta de Boletos **Liga 2018**

Dom. 5 de agosto / 7:00 p.m. / vs. Shonan Bellemare / EDION Estadio Hiroshima / Ya a la venta

Sáb. 11 de agosto / 7:00 p.m. / vs. V-Varen Nagasaki / EDION Estadio Hiroshima / Ya a la venta

Dom. 19 de agosto / 7:00 p.m. / vs. Kawasaki Frontale / EDION Estadio Hiroshima / Ya a la venta

Sáb. 1<sup>o</sup> de septiembre o dom. 2 de septiembre / No finalizado / vs. Kashima Antlers / EDION Estadio Hiroshima / A partir del sáb. 4 de agosto

Sáb. 22 de septiembre o dom. 23 de septiembre / No finalizado / vs. F. C. Tokyo / EDION Estadio Hiroshima / A partir del sáb. 4 de agosto

Sáb. 6 de octubre o dom. 7 de octubre / No finalizado / vs. Kashiwa Reysol / EDION Estadio Hiroshima / A partir del sáb. 1<sup>o</sup> de septiembre

Sáb. 10 de noviembre / No finalizado / vs. Vegalta Sendai / EDION Estadio Hiroshima / A partir del sáb. 6 de octubre

Sáb. 24 de noviembre / No finalizado / vs. Nagoya Grampus / EDION Estadio Hiroshima / A partir del sáb. 6 de octubre

## **BOLETOS** Asientos / Boletos con Anticipación / A la Entrada

W Asientos Reservados SS / ¥5,300 / ¥5,900    W Asientos Reservados SA / ¥3,700 / ¥4,300

W Asientos no Reservados para Adultos / ¥2,600 / ¥3,200

W Asientos no Reservados para Estudiantes (Estudiantes de preparatoria para abajo) / ¥1,000 / ¥1,500

## **ACCESO**

### W EDION Estadio Hiroshima (Hiroshima Big Arch)

Tome la Astramline con destino a *Koiki-koen-mae* (広域公園前) y baje en la última estación, *Koiki-koen -mae* (広域公園前).

Desde la estación *Hondori*: Precio de ida - ¥480    Duración del trayecto - 35 min.

## **OFICINAS DE BOLETOS**

W Tienda oficial de Sanfrecce en Hiroshima V-POINT (Shareo, centro comercial subterráneo) / Tel. 248-3317 / lun. – sáb.: 11 a.m. – 9 p.m.; dom. y días feriados: 10 a.m. – 8 p.m. / Abierto todos los días

W EDION Guia de Juegos (SUNMALL, 1F)    W Fukuya (Estación de Hiroshima) (7° P)

W Alpark Tenmaya (3° P)

W Tiendas de conveniencia (FamilyMart, Seven-Eleven, CircleKSunkus y Lawson)

**INFORMACION:** Sanfrecce HIROSHIMA    Tel. 233-3233    URL: [www.sanfrecce.co.jp](http://www.sanfrecce.co.jp)



# Instalaciones Municipales

- w Generalmente hay derecho de admisión 30 minutos antes de cerrar.
- w En todas las instalaciones hay varios eventos, entre al sitio web para obtener más información.

## **P Parque Forestal de la ciudad de Hiroshima e Insectario**

El Parque Forestal y el Insectario se han cerrado temporalmente debido los desastres provocados por la lluvia de julio de 2018. Los eventos programados para este verano también se han cancelado.

Dirección: 173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashi-ku 732-0036

Cuota de Admisión: Tarifas de admisión para el insectario: adultos - ¥ 510, ancianos y estudiantes de preparatoria - ¥ 170, estudiantes de secundaria y primaria - Gratis (entrada gratuita para estudiantes de secundaria los sábados (excepto los días festivos nacionales y durante las vacaciones escolares))

Teléfono: Parque Forestal: 899-8241 URL: <http://www.daiichibs-shitei.com/forest/>

Insectario: 899-8964 URL: <http://www.hiro-kon.jp/>

## **E El jardín botánico de Hiroshima**

Horas Hábiles: 9:00 a.m. - 4:30 p.m. Cerrado: los viernes Dirección: 3-495 Kurashige, Saeki-ku 731-5156

Cuota de Admisión: adultos - ¥ 510, ancianos y estudiantes de preparatoria - ¥ 170, estudiantes de secundaria y primaria - Gratis (Entrada gratuita para estudiantes de secundaria los sábados (excepto en días festivos nacionales y durante las vacaciones escolares))

Teléfono: 922-3600 URL: <http://www.hiroshima-bot.jp/>

## **ㄨ 5-Días del Museo de Cultura y Ciencias de los niños.**

Horas Hábiles: 9:00 a.m. - 5:00 p.m.

Cerrado: días 13, 20 y 27

Dirección: 5-83 Moto-machi, Naka-ku 730-0011

Cuota de Admisión: Se requiere una tarifa de admisión para el planetario (ver abajo).

Teléfono: 222-5346 URL: <http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>

## **J Parque zoológico Asa de la Ciudad de Hiroshima**

Horas Hábiles: 9:00 a.m. - 4:30 p.m. Cerrado: los jueves

Dirección: Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku 731-3355

Cuota de Admisión: Adultos - ¥510, ancianos y estudiantes de preparatoria - ¥170, Estudiantes de secundaria y primaria - Gratis

Teléfono: 838- 1111 URL: <http://www.asazoo.jp/>

## **U Museo del Transporte de Numaji (Museo del Transporte de la ciudad de Hiroshima)**

Horas Hábiles: 9:00 a.m. - 5:00 p.m. Cerrado: días 7, 20 y 27

Dirección: 2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku 731-0143

Cuota de Admisión: Adultos - ¥510, ancianos y estudiantes de preparatoria - ¥250, estudiantes de secundaria y menores - Gratis

Teléfono: 878-6211 URL: <http://www.vehicle.city.hiroshima.jp>

## **Ø Museo de Meteorología Ebayama de la ciudad de Hiroshima**

Horas Hábiles: 9:00 a.m. - 5:00 p.m.

Cerrado: los lunes (excepto el 6) Dirección: 1-40-1 Eba-minami, Naka-ku 730-0835

Cuota de Admisión: Adultos - ¥100 ancianos y estudiantes de preparatoria - ¥50, estudiantes de secundaria y primaria - Gratis (Entrada gratis para estudiantes de secundaria los sábados, excepto durante las vacaciones escolares)

Teléfono: 231-0177 URL: <http://www.ebayama.jp/>

## **H Museo de la Ciudad de Hiroshima de Historia y Artesanía Tradicional**

Horas Hábiles: 9:00 a.m. - 5:00 p.m. Cerrado: los lunes (excepto el 6) y el día 7

Dirección: 2-6-20 Ujina-miyuki, Minami-ku 734-0015

Cuota de Admisión: Adultos - ¥100, ancianos y estudiantes de preparatoria - ¥50, Estudiantes de secundaria y menores - Gratis Teléfono: 253-6771 URL: <http://www.cf.city.hiroshima.jp/kyodo/>

## **ㄨ Biblioteca Cinematográfica y audiovisual de la Ciudad de Hiroshima**

Horas Hábiles: 9:00 a.m. - 8:00 p.m. (mar.-sáb.) 10:00 - 17:00 (dom., días festivos nacionales y 6 de agosto)

Cerrado: los días 13, 14, 20 y 27 Dirección: 3-1 Moto-machi, Naka-ku 730-0011

Cuota de Admisión: Proyección de películas de 35 mm Adultos - ¥510, Ancianos y estudiantes de preparatoria - ¥250, Estudiantes de secundaria para abajo - gratis; Otros filmes Adultos - ¥380, Ancianos y estudiantes de preparatoria - ¥180, Estudiantes de secundaria para abajo - gratis, Admisión gratis para estudiantes extranjeros (Por favor muestre su identificación de estudiante o el pase de cortesía del Centro Internacional de Hiroshima)

Teléfono: 223-3525 URL: <http://www.cf.city.hiroshima.jp/eizou/>

HIRO CLUB NEWS se publica mensualmente y brinda información esencial y entretenida sobre la vida en la ciudad de Hiroshima. Está disponible en forma impresa en el Salón de Intercambio Internacional, y en línea en nuestro sitio web:

<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/hiroclubnews/>

Esta información ha sido seleccionada de la versión en inglés, y también está disponible en otros idiomas, incluidos chino, portugués y español.

HIRO CLUB NEWS は広島の生活情報やイベント等の情報を掲載している月刊情報誌です。国際交流ラウンジにて配布しています。当課ホームページ(<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/hiroclubnews/index.html>)にも掲載しています。英語版の情報の一部を抜粋した中国語・ポルトガル語・スペイン語版も作成しています。

\* \* \* \* \*

Editado y publicado por **la Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima**

Departamento de Asuntos Internacionales,

División de Intercambio Internacional y Cooperación

Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

**Salón de Intercambio Internacional**

Tel : (082) 247-9715, E-mail : [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)

**Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima**

Tel : (082) 241-5010, E-mail : [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

Página web : <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/>

編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課 国際交流ラウンジ  
〒730-0811 広島市中区中島町1番5号